



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de JUSTIN (Henri), « Bibliographie », *Contes policiers et autres*, POE (Edgar Allan), p. 391-395

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3145-6.p.0391](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3145-6.p.0391)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES DE POE

CONTES : LES RECUEILS HISTORIQUES

Tales of the Grotesque and Arabesque, Philadelphie, Lea & Blanchard, décembre 1839 pour 1840.

Tales, New York et Londres, Wiley & Putnam, vol. 2 de « Library of American Books », juin 1845.

Tales, vol. 1 de *The Works of the Late Edgar Allan Poe*, éd. Rufus W. Griswold, New York, J. S. Redfield, 1850.

ŒUVRE : OUVRAGES DE RÉFÉRENCE, PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

Collected Works of Edgar Allan Poe, éd. critique de Thomas Ollive Mabbott, Cambridge (Massachusetts), Harvard U. P., Belknap Press. Vol. 1 : *Poems*, 1969. Vol. 2 et 3 (pagination continue) : *Tales and Sketches*, 1978.

Collected Writings of Edgar Allan Poe, éd. Burton R. Pollin, New York, Gordian Press, 1981-1997. Vol. 1 : *The Imaginary Voyages*. Vol. 2 : *The Brevities*. Vol. 3 et 4 : *The Broadway Journal*. Vol. 5 : *The Southern Literary Messenger*.

Essays and Reviews, éd. G. R. Thompson, New York, Library of America, 1984. <eapoe.org>, site de « The Edgar Allan Poe Society of Baltimore, Inc. », tenu par Jeffrey A. Savoye.

Eureka, éd. Stuart Levine et Susan F. Levine, University of Illinois Press, 2004.

The Collected Letters of Edgar Allan Poe, éd. John Ward Ostrom, Burton R. Pollin et Jeffrey A. Savoye, New York, Gordian Press, 2008.

MENTION SPÉCIALE :

ÉDITION FIABLE, AVEC UN APPAREIL CRITIQUE MINIMAL

Poetry and Tales, éd. Patrick F. Quinn, New York, Library of America, 1984.

ŒUVRE : OUVRAGES DE RÉFÉRENCE EN TRADUCTION FRANÇAISE

Edgar Allan Poe, *Contes – Essais – Poèmes*, éd. critique de Claude Richard, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989. (Traductions de Baudelaire et de Mallarmé complétées de nouvelles traductions de Jean-Marie Maguin et de Claude Richard.) C'est notre ouvrage de référence.

Edgar Allan Poe, éd. Claude Richard, Paris, Éditions de l'Herne, « Cahier », 1974. Fournit une moisson de textes critiques, de Poe, puis sur Poe, soit français, soit traduits.

CONTES OU RECUEILS DE CONTES EN FRANÇAIS À PARTIR DE 1856
(DATE DU PREMIER RECUEIL DE BAUDELAIRE),
PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES TRADUCTEURS

(pour une liste chronologique commentée des recueils, voir Introd., p. 19-21)

ANON. (Di Manno, Yves ?), *La Boîte oblongue et autres contes introuvables*, Paris, Les Humanoïdes associés, L.F. Éditions, « Bibliothèque aérienne », 1977.

ANON. (Di Manno, Yves ?), *Contes introuvables*, Paris, Les Humanoïdes associés, 1980.

ASSELINEAU, Roger, « Perte d'haleine », *Tales/Contes*, Paris, Aubier, « Aubier-Flammarion », 1968. (Le reste de la sélection est baudelairienne.)

BAUDELAIRE, Charles, *Histoires extraordinaires*, Paris, Michel Lévy, 1856.

BAUDELAIRE, Charles, *Nouvelles Histoires extraordinaires*, Paris, Michel Lévy, 1857.

BAUDELAIRE, Charles, *Histoires grotesques et sérieuses*, Paris, Michel Lévy, 1865.

BONAPARTE, Marie, « À bout de souffle », *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « nrf », 1934.

CALVOCORESSI, M.-D., *Histoires étranges et merveilleuses*, Paris, Mercure de France, 1914.

CLERBOIS, Georges, *Les Lunettes et plusieurs autres contes du même auteur traduits pour la première fois*, Paris, E. Sansot, 1911.

FLESCHER, Jacqueline (avec Michel Gresset), « Le Dit du cœur », *Delta*, 1, novembre 1975, Montpellier, université Paul Valéry.

GALLIX, François, « Autres Histoires », *Histoires, Essais et Poèmes*, Paris, LGF, « La Pochothèque », 2006.

GHYKA, Matila C., six contes dans *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « nrf », 1934.

GRESSET, Michel (avec Jacqueline Flescher), « Le Dit du cœur », *Delta*, 1, novembre 1975, Montpellier, université Paul Valéry.

GUILLEMOT, Ernest, *Œuvres choisies*, Paris, Degorce-Cadot, 1884.

HUGHES, William Little, *Contes inédits d'Edgar Poe*, Paris, Hetzel, 1862.

HUGHES, William Little, *Œuvres choisies d'Edgar Poe*, Paris, A. Hennuyer, 1885.

HENNEQUIN, Émile, *Contes grotesques*, Paris, Paul Ollendorf, 1882.

- JAUBERT, Alain, *Ne pariez jamais votre tête au diable et autres contes non traduits par Baudelaire*, Paris, Gallimard, « Folio », 1989.
- JUSTIN, Henri, *The Black Cat and Other Short Stories / Le Chat noir et autres contes*, Paris, LGF, « Le Livre de poche bilingue », 1991. Épuisé.
- LAUVRIÈRE, Émile, *Contes et Poésies*, Paris, La Renaissance du Livre, 1917.
- LEMONNIER, Léon, *Derniers Contes*, joints à *Histoires grotesques et sérieuses* (de Baudelaire), Paris, Garnier frères, « Classiques Garnier », 1950.
- MAGUIN, Jean-Marie (avec Claude Richard), en complément des textes traduits par Baudelaire ou par Mallarmé, *Contes – Essais – Poèmes*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989.
- MASSON, Armand, *Contes étranges*, Paris, Pierre Lafitte, 1910.
- MASSON, Armand, *Nouveaux Contes étranges*, Paris, Pierre Lafitte, 1911.
- NAUGRETTE, Jean-Pierre, « Le Cœur révélateur », *Nouvelles fantastiques anglaises / Stories of Mystery*, Paris, LGF, « Le Livre de poche bilingue », 1990.
- RABBE, Félix, *Derniers Contes*, Paris, édition Albert Savine, 1887.
- RICHARD, Claude (avec Jean-Marie Maguin), en complément des textes traduits par Baudelaire ou par Mallarmé, *Contes – Essais – Poèmes*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 1989.
- SACHS, Maurice, quatre contes dans *Le Sphinx et autres contes bizarres*, Paris, Gallimard, « nrf », 1934.

OUVRAGES CITÉS DANS L'APPAREIL CRITIQUE

(soit cités plus d'une fois, soit présentant un intérêt particulier)

SOURCES (SOUVENT INDIRECTES) DE POE,
PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

- HÉRODOTE, *Histoire*, v^e siècle av. J.-C.
- VIRGILE (Publius Virgilius Maro), *l'Énéide*, I^{er} siècle av. J.-C. (texte Henri Goelzer, trad. André Bellessort, Les Belles Lettres, 1967).
- OVIDE (Publius Ovidius Naso), *Les Métamorphoses* (éd. et trad. Joseph Chamonard, Garnier-Frères, « GF-Flammarion », 1966), *Les Fastes* (six livres achevés sur douze), I^{er} siècle.
- LUCIEN de Samosate, II^e siècle : de nombreuses œuvres satiriques, dont « Le Songe » (ou « Le Songe ou le Coq »).
- PHOTIOS (traditionnellement PHOTIUS), *Bibliothèque* (IX^e siècle) (livre composé de 280 notices (ou « codices », de « codex ») sur des ouvrages grecs.

- HERBELOT, Barthélemy d', *Bibliothèque orientale, ou Dictionnaire universel contenant tout ce qui fait connoître les peuples de l'Orient*, Paris, 1697.
- CRÉBILLON, Prosper Jolyot de (ou CRÉBILLON père), *Atrée et Thyeste* (1707), *Xerxès* (1714).
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Julie, ou la Nouvelle Héloïse*, 1761.
- BIELFELD, baron de, *Les premiers traits de l'Érudition universelle, ou analyse abrégée de toutes les sciences, des beaux-arts, et des belles-lettres*, Sam et Jean Luchtman, 1767. (Jacob Friedrich von Bielfeld, d'expression française.)
- BRYANT, Jacob, *A New System; or, an Analysis of Antient Mythology*, 1774-1776 (3^e édition, Londres, 1807) (« Antient » pour ancien).
- BULWER (puis Bulwer-Lytton), Sir Edward, *Pelham; or, Adventures of a Gentleman* (Londres, 1828, Kessinger Reprints, 2010).
- VIDOCQ, Eugène-François, *Mémoires de Vidocq, chef de la police de sûreté jusqu'en 1827*, 3 volumes authentifiés, Paris, 1828. *Memoirs of Vidocq, Principal Agent of the French Police until 1827*, Philadelphie et Baltimore, Carey et Hart, 1834.
- MILES, Mrs L., *Phrenology, and the Moral Influence of Phrenology : Arranged for General Study, and the Purposes of Education, from the first published works of Gall and Spurzheim, to the latest discoveries of the present period*, Philadelphie, Carey, Lea et Blanchard, 1835.
- WALLACE, Horace Binney, *Stanley; or The Recollections of a Man of the World*, Philadelphie, Lea et Blanchard, 2 vol., 1838.
- WYATT, Thomas, *A Synopsis of Natural History*, Philadelphie, 1839.
- D'ISRAELI, Isaac, *Curiosities of Literature*, Londres, nombreuses publications partielles, première édition complète 1848, puis nombreuses éditions, dont 1881.

TRAVAUX UTILISÉS, PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE

- BANDY, William T., « Tentative Checklist of Translations of Poe's Works (1844-1899) », Nashville (Tennessee), Vanderbilt University, 1959, sur <http://www.eapoe.org/papers/misc1921/wtb19591.htm>
- BONAPARTE, Marie, *Edgar Poe, Étude psychanalytique*, Paris, Denoël et Steele, 1933.
- BROUSSAIS, François, *Cours de Phrénologie*, Paris, J.-B. Baillière, 1836.
- CHATEAUBRIAND, François René de, *Mémoires d'outre-tombe*, Paris, Le Livre de Poche / Classiques Garnier, « La Pochothèque », 1989-1998, 2^e éd., en 2 tomes.
- DUPINEY DE VOREPIERRE, *Dictionnaire français illustré et Encyclopédie universelle*, 2 vol., nombreuses éditions à partir de 1847.

- IRWIN, John T., *The Mystery to a Solution : Poe, Borges, and the Analytic Detective Story*, Baltimore, The Johns Hopkins U. P., 1994.
- JACKSON, David K. : voir Dwight THOMAS.
- JUSTIN, Henri, *Poe dans le champ du vertige*, Paris, Klincksieck, 1991.
- JUSTIN, Henri, *Avec Poe jusqu'au bout de la prose*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque des idées », 2009.
- JUSTIN, Henri, « Baudelaire, traducteur des “contes” de Poe ou auteur d’“histoires extraordinaires” ? », *Loxias*, 28, « Edgar Poe et la traduction », 15 mars 2010, <<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=6002>>
- JUSTIN, Henri, « An Impossible Aesthetics or an Aesthetics of the Impossible ? », *Poe Writing / Writing Poe*, éd. Richard Kopley et Jana Argersinger, New York, AMS Press, 2013, p. 127-142.
- JUSTIN, Henri, « Retranslating Poe into French », *Translated Poe*, éd. Emron Esplin et Margarida Vale de Gato, Lehigh U. P. (Pennsylvania), 2014.
- KOPLY, Richard, *Edgar Allan Poe and the Dupin Mysteries*, New York, Palgrave Macmillan, 2008.
- LACAN, Jacques, « Le Séminaire sur “La Lettre volée” » du 26 avril 1955, rédigé en 1956. *Écrits 1*, Paris, Éditions du Seuil, 1966, p. 19-53 et, avec préfaces et postfaces, p. 7-75.
- LEMONNIER, Léon, *Edgar Poe et la critique française de 1845 à 1875 ; Les traducteurs d'Edgar Poe en France de 1845 à 1875 : Charles Baudelaire*, Genève, Slatkine Reprints, 2011. Édition originale : Paris, 1928.
- MILNER, Jean-Claude, « Retour à la Lettre volée », *Cahiers de poésie comparée*, 1982, 5, p. 61-88. Repris dans *Détections fictives*, Paris, éditions du Seuil, 1985, p. 9-44.
- NERVAL, Gérard de, *Les Filles du Feu. Petits Châteaux de Bobème. Promenades et Souvenirs*, éd. Michel Brix, Paris, LGF, « Le Livre de Poche classique », 1999.
- RICHARD, Claude, *Edgar Allan Poe journaliste et critique*, Paris, Klincksieck, 1978. Contient une précieuse section bibliographique consacrée aux traductions (p. 656-664).
- ROULLET, Isabel, « Oneness and Effect : a comparative study of two translations of seven tales by Edgar Allan Poe », directeur de recherche Paul Bensimon, mémoire de maîtrise, Université de la Sorbonne nouvelle, octobre 1992.
- THOMAS, Dwight et JACKSON, David K., *The Poe Log : A Documentary Life of Edgar Allan Poe, 1809-1849*, Boston, G. K. Hall, 1987.
- WALSH, John, *Poe the Detective : The Curious Circumstances Behind 'The Mystery of Marie Rogêt'*, Rutgers U. P., 1968.
- WILBUR, Richard, « The Poe Mystery Case », *The New York Review of Books*, 13 juillet 1967.